

## El tema de la naturaleza na poesía asturiana (ss. XVII-XIX)

MARTA MORI D'ARRIBA

Antes d'entamar a falar de poesía, prestaríame dicir unes pallabres sobre la noción de *Naturaleza*. Cuando la xente usa esti términu, cuasi siempre ta pensando nun *mediu físicu anterior a la industrialización*; un mediu *primitivu y abondosu* que los seres humanos, pasu ente pasu, tamos agostiando por culpa los adelantos teunolóxicos. Esto ye lo que cuenta, más o menos, el mitu modernu de la Ñatura, que ta lligáu al mitu del progresu hestóricu.

Como tolos mitos, ésti da sólo una versión de los fechos. A fin de cuentos, un mitu ye una manera d'entender la realidá, una modelización del mundu qu'escuende una conceición ideolóxica. Anguaño sabemos, gracies a los antropólogos, que les sociedaes agraries nun son más *primitives* que la nuestra; y de xuru que pa los miembros d'estes sociedaes, el campu nunca nun foi'l xardín o el paraísu intocáu col que tienen soñao dellos poetas.

El conceutu lliterariu de Ñatura ye una pantalla onde l'escritor y el llector proyeuten unos sentimientos que, nel trescursu de la llectura, descubren compartíos. Hai testos, como ésti que vamos lleer, que son una invitación a compartir l'amor pola tierra de so:

“Si podiéramos, *Montesín*. Si por arte de Barrabiellu podiéramos llevate a un paradisu verdi, con bayura de verdi, llevábamoste a Asturias. Desd'equí, desd'esti campu abuxaracáu, non verde, (...) non puedes saber cómo ye'l campu d' Asturias. Ellí, el verde ye otra cosa. El verde güel a verde. Los praos, les cotolles, les sebes. Tou verde. La cerezal y la ñozalona vieya que cási que atapaba el teyáu de la casa de los mio bisagüelos. (...)

Asturies, *Montesín* amorosu, ye comu un reinu los cuentos, suave y duru al empar, y vieyu comu é vieyu el so falar tamién. Un reinu estremáu de tou lo demás pe los montes. ¡Con dicite que queden per ellí osos y llobos, y lliries y esguilos que casi que falen tovía!”<sup>1</sup>

Nesta descripción de *M<sup>a</sup> Xosefa Canellada*, el sentir del paisaxe confúndese cola emoción patriótica y cola estrañedá; inclusive hai una referencia al idioma maternu. Nun ye que l’amestadura de conceutos y referencies importe muncho: al fin y al cabu, cuasi toos experimentamos dacuando esti tipu de confusión. El casu ye alcontrase nuna mesma comuña de sentimientos. Compartir, un momentín, lo que se siente como propio.

La confusión d’emociones qu’atopamos nel testu de *M<sup>a</sup> Xosefa Canellada* ye mui característica d’eso que los críticos conocen como “sentimientu de la Naturaleza” y que, más qu’un sentimientu, ye un motivu lliterariu que val pa canalizar la espresión d’un complexu sentimental. La emoción estética que surde frente a la contemplación del paisaxe cuasi nunca ye un afeutu puru: l’escritor proyéutase él na Ñatura, coles sos esmoliciones y la so ideoloxía, esperando llograr la comunión afeutiva del llector. Asina pue dicise que la lliteratura arcádica espresa la señardá los oríxenes; los paisaxes tormentosos del Romanticismu, l’angustia metafísica; les descripciones sensoriales de los simbolistes, l’egocentrismu estetizante... En cuanto a la evocación d’Asturies qu’acabo lleer, pémeque va más allá de lo evidente, que ye la espresión de la estrañedá de la tierra. Pémeque l’autora ta recriando un *mitu nacional* que tien el llinguaxe y el sentir tráxicu y descomanáu de los mitos del Paraísu Perdíu.

La función de los mitos nacionales ye construyir un mensax *consolador* o *cohesivu* –o les dos coses a la vez–. Por eso, al encariar el tratamientu de la Ñatura na tradición lliteraria asturiana, lo primero qu’hai que preguntase ye si’l tema, en vista de la so persistencia y de la densidá emotiva qu’algama, tien cualidaes de mitu. Y si nos paez que ye asina, como ye’l casu, entós hai que buscar cuálú ye’l mensax qu’aporta a la comunidá.

N’Asturies, la mitificación de lo ñatural ye más fonda y más melancólica que n’otros llaos. Igual ye pola bayura vexetal cási que xabaz que tien esta tierra, una bayura qu’ún nun pue dexar de ver, sobre too cuando se llega de fuera. O quiciabes seya poles estrañes mestures de Ñatura ya industria que medraron nesti suelu, escures y tristes como criatures gótiques. El casu ye que muchos asturianos tienen una conciencia mui viva y bramente negativa de la evolución teunolóxica: compórtense como aldeanos esterraos, como si los barrios y los pisos de les ciudaes, dempués de tantos años, entá nun foran un sitiu afayaízu pa vivir.

---

<sup>1</sup> Canellada, *M<sup>a</sup> Xosefa. Montesín*, Salinas, Ayalga, 1980, p.53

Esta conciencia ecolóxica, nel fondu, escuende un *sentimientu de perda*. Pero lo más inaplicable de too ye que n' Asturias sentimientu talu esperimentámoslu, de xemes en cuando, inclusive los nacíos na ciudá. Ye como un cordón umbilical sutilísimu que nos xune al terrén, más allá de les reivindicaciones nativistes o nacionaliegues. Acasu seya lo que *Xuan Bello* llamaba apocayá “el sentimientu de la tierra”, según él, “ún de los temes lliterarios más interesantes qu' un escritor actual puede tratar”<sup>2</sup>.

Si facemos casu a los románticos alemanes, l' alma de los pueblos enséñase na so llingua. Nel casu d' Asturias, atrévome a dicir que'l *volkgeist* asturianu ta calteníu, entá más que na llingua, nes innumerables representaciones del paisaxe qu' atopamos na lliteratura y na pintura autóctones. Les más de les veces, estes representaciones repiten un estereotipu que tamos avezaos a identificar con una *mentalidá rexonalista asturiana* –el profesor Miguel Ramos dexó perclaro, hai unos años, que'l ruralismu artísticu asturianu cobra sentíu, polo menos a lo primero, dientro d' una *matriz ideolóxica asturianista*, forxada a finales del sieglu XVIII col envís de fomentar el conformismu social ente'l campesináu<sup>3</sup>. Con too, tamién hebo artistes que foron a caltriar los tópicos agrarios, dexándonos imáxenes de la tierra nes que toos nos conocemos dacuando. Porque los nuestros sentimientos, les nuestres esperiencias y los nuestros vezos tán apegaos pa siempre al ñublu y al orbayu.

El casu ye que pa la mayor parte de la población asturiano, los vínculos col campu tán tovía encesos y mui próximos. Muncha xente urbano siéntese fíu o nietu de campesín, lo que ye como traer de contino una amarra atada nel pasáu. La lliteratura asturiana tien reflexao esta circunstancia de maneres estremaes: a lo primero, la mayor parte de los escritores escoyó'l camín del *ruralismu costumista*. Según va trescurriendo'l sieglu XIX, apaecen nueves voces poétiques más sensibles al sentimientu de la Naturaleza comu talu; esti sentimientu, ensin embargo, cuasi nunca ocupa'l sitiú central de les composiciones: úsenlu, más bien, como un recursu emocional qu' espresa un sentir patrióticu o señardosu, igual que M<sup>a</sup> Xosefa Canellada nel testu qu' acabamos lleer.

Hai mui pocu Romanticismu nesta lliteratura, y tampoco nun hai munchu Simbolismu –igual un poco más, anque abondo tardiegu–. L' escritor asturianu ye reticente a abandonar el riegü tranquilizador del Clasicismu, que suel combinar cola actitú realista. La relación cola Ñatura

<sup>2</sup> Bello, Xuan (ed.), *El sentimientu de la tierra. Antoloxía de la lliteratura asturiana contemporánea*, Ayuntamiento de Xixón, 1999, p. 6.

<sup>3</sup> Ramos Corrada, Miguel, *Sociedad y literatura bable (1839-1936)*, Madrid, Silverio Cañada, 1982.

qu'amuesa na so poesía ye un vínculo enforma *oxetivu*: l'apegu al campu representa una forma de mediación ideolóxica que comparte con gran parte de la comunidá, y qu'escuende una *negación*, más o menos consciente, del cambiu social. Esto esplica que'l movimientu obreru mirara siempre con rocea a la lliteratura bable. Y esplica, tamién, la uniformidá d'actitúes que caracteriza a esta lliteratura, penriba de la posición política de caún.

Nos últimos tiempos, el tema de la Ñatura polo xeneral apaez lligáu a la cuestión del *raigañu*. Na obra d'*Alfonso Velázquez, Xuan Bello, Lourdes Álvarez, Antón García* o *Berta Piñán*, por citar sólo dalgunos nomes, el "sentimientu de la tierra" vien a ser una espresión actual del *tempus fugit*, qu'igual había que relacionar col fenómenu de la globalización cultural. El "mensaxe" d'estos escritores, ensin embargo, nun ye homoxéneu. Quitando delles escepciones notories, como la de Xuan Bello, en munchos d'ellos percíbese una ambivalencia al respetive del tema del campu: la perda del raigañu trai señardá, pero tamién solliviú; anque nos dexe somorguiaos nel desconciertu, pa dalgunos tien el tastu de la llibertá.

D'otra mientre, el "sentimientu de la tierra" ye una de les manifestaciones postreres de la gran paradoxa cultural que pesa sobre Asturias dende hai más de sieglu y mediu; y ye que, siendo ésti un país industrializáu bien ceo, hasta hai pocu tiempu nun vio xorrecer un arte bramente urbano. Hebo y sigue habiendo, a bon seguru, dellos artistes asturianos vanguardistes o cosmopolites por demás, al estilu de *Pérez de Ayala, Ángel González* o *Orlando Pelayo*. Sicasí, dengún d'ellos ye lo que se pue dicir un artista popular. Paez como si l'espoxigue de l'Asturies industrial inda nun fora pa desanicar la mentalidá campesina de la conciencia coleutiva de los asturianos.

Si miramos pa la lliteratura bable d'enantes de la Guerra Civil, causa plasmu l'acuerdu que s'atopa nella p'amatar la existencia d'una vida urbana n'Asturies. El resultáu d'esti fechu ye conocíu por toos: la criación lliteraria desendolcóse d'espaldas a la realidá d'una parte los asturianos, retratando un mundu que taba pa desapaecer; pasu ente pasu, el so repertorio temáticu foi enquistándose; finalmente, nel maxín de la población del país acabó cuayando una identificación enforma desgraciada ente sentimientu rexonalista, llingua asturiana y coses de l'aldea, qu'arrexexó la escritura poética nesti idioma nes llendes del popularismu. Esta tendencia nun frañó hasta'l Surdimientu lliterariu de los años 70, cuando los escritores d'esta tierra tomaron el determín de sacar a la lliteratura del so enciarru telúricu.

Dempués d'estes reflexones, vo dedicar el restu de la esposición a describir l'aniciu y el procesu de consolidación del mitu de la Ñatura na poesía asturiana anterior al sieglu XX. Nun pre-

tendo agostiar l'asuntu, nin tampoco facer un análisis exhaustivu de les obres que vo citar. Lo que quiero ye namás alcontrar les posibles motivaciones de la persistencia d'un tema que, pa min, esborda les llendes de la lliteratura y que ye, probablemente, ún de los pocos xeitos culturales que tolos asturianos reconocemos como propios.

Na lliteratura n'asturianu atópase dende'l primer momentu una voluntá declarada por allegar los temes y los argumentos a la esperiencia del públicu llector. A lo primero, nel sieglu XVII, esta actitú nun debió ser ayena a la castra oral de les criaciones, que circulaben en manuscritos ente toa mena de llectores, lletraos o analfabetos. Na poesía d'*Antón de Marirreguera*, que ye la primera conocida, la contestualización llógrase más que nada gracies a les *descripciones de la Naturaleza*. Éstes últimos valen pa enxertar la hestoria nel mundiu los destinatarios; nes narraciones mitolóxiques, por exemplu, los espacios físicos amóldense siempre al contestu asturianu, como cuando diz, na fábula de *Hero y Leandro*, falando de les tierres de los griegos, que

“...siempre de suyo están bien abonades  
y, en fin, al añu dan tantes paciones  
y revicia el ganadu tanto en elles,  
qu'antes de un añu paren les nuvieses”.<sup>4</sup>

Con too, lo que más llama l'atención d'estes primeres amueses lliteraries ye l'enfotu los escritores n'emponderar les virtúes del campu, ignorando otra realidá que nun seya la d'una Naturaleza bonal ya idealizada. Nestes obres úsase enforma'l tópicu horacianu del *beatus ille*, cristianizáu y, dende finales del XVIII, enriquecío polos ecos d'una moral vagamente roussoniana. El mesmu Antón de Marirreguera acaba otru de los sos poemas mitolóxicos, el de *Píramo y Tisbe*, con estes pallabres:

“¡Oh sabrosu gociar! ¿quién non desea  
la sosegada vida de l'aldea?”.<sup>5</sup>

Na segunda mitá del sieglu XVIII, un poeta de Sariegu, *Antón Balvidares*, recueye esti mesmu tema nel *Entierru del Callóndrigu Regueru*, amestando a la emponderanza de l'aldea un avisu a la ciudá (Uviéu):

<sup>4</sup> Caveda, José y Canella, Fermín (eds.), *Poesías selectas en dialecto asturiano*, Uviéu, Academia de la Llingua, 1987 (facsimil de la edición de 1887), p.71.

<sup>5</sup> *Op. cit.*, p. 83.

“Sabrás comu fui a Uviedo  
y oxalá qu’allá non fuera  
po traer como yo truxi  
revuelta la callavera.  
Qu’al facer la comparancia  
de la ciudá a aquesta aldea,  
de lo probe a lo señor,  
de lo simple a la gatesca,  
de lo culto a lo palurdo,  
de lo invisu a la llaneza  
desátense les coricies  
y arrevienta la aguyeta”.<sup>6</sup>

Balvidares entama una tradición lliteraria que fai un usu argumentativu de la oposición ente’l *campu* y la *ciudá*. Pa esti autor, l’aldea representa la simplicidá y la llaneza, mientes que na ciudá atrópense les peores zunes del sieglu, la ostentación y l’engañu.

La mayor parte de los críticos presenten a Antón Balvidares como un fidalgu conservador, roceanu de les idegues de la Ilustración. Si esto foi asina dafechu, entós nun s’esplica l’anticlericalismu qu’arreciende’l so poema satíricu *L’entierru del Callóndrigu Regueru*; como tampoco nun s’entiende qu’escribiera un poema dedicáu a Carlos III, cuando la muerte del monarca, onde lu pon de “padre del pueblu” –magar que tamién ye verdá que’l tonu irónicu del testu quíta-y dalgo de valor a la espresión–. D’otru llau, tamién diba chocar qu’un hestoriador de la lliteratura asturiana como ye Álvaro Ruiz de la Peña defenda que l’autor de les *Esequies a Carlos III* nun ye Balvidares, sinón precisamente una escritora ilustrada, *Xosefa Xovellanos*<sup>7</sup>.

Estes aclaraciones han servinos pa xustificar la llectura qu’hemos facer de l’allabanza l’aldea de Balvidares. Ta claro que l’usu que fai esti autor del tópicu del aldeanu que va a la ciudá y sal escaldáu, o polo menos asustáu, ye abondo paternalista; anque tamién ye verdá que ye’l mesmu tópicu qu’emplegaron otros escritores calíficaos de progresistes, como la citada Xosefa Xovellanos. Sicasí, lo que nos interesa destacar agora son los valores ideolóxicos que Balvidares propón nel poema.

<sup>6</sup> *Op. cit.*, p.118.

<sup>7</sup> Ruiz de la Peña, Álvaro, *Introducción a la Literatura Asturiana*, Uviéu, Biblioteca Popular Asturiana, 1981, pp. 102-103.

Al autor repúna-y sobremanera la ostentación y la falsura del ceremonial relixosu y, en xeneral, l'artificiu de les maneres sociales urbanes. El campu, pa él, representa l'ideal roussonianu de la naturalidá. Nesti sen, pémeque la emponderanza de la vida rural que fai l'autor de Sariegu xurde del mesmu fondu ideolóxicu afrancesáu que les sátires ilustraes escrites por Xosefa Xovellanos y, en castellán, pol so hermanu Gaspar. La intención de toos ellos ye la mesma: trátase de correxir los escesos de la civilización, invitando al llector a llevar una vida equilibrada, guiada pol sentíu común y atenta a la utilidá pública. Lo que pasa ye que, nel casu de Balvidares, el tonu irónicu pue llegar a neutralizar l'espíritu reformista, o quiciabes él mesmu escoyera voluntariamente l'ambigüedá.

Años dempués de que Balvidares escribiera les sos obres, na primera metá del sieglu XIX, *Xosé Caveda* y *Nava* retomó'l tema de l'allabanza de la vida rural dende una perspeutiva más claramente moralizadora. Nel poema tituláu *La vida de l'aldea*, Caveda opón la felicitá y l'asosiegu que gocia l'aldeanu, al "ruidu", los mil trebeyos y la esmolición que llenen la vida los señores. En realidá, la oposición nun cinca al campu y a la ciudá propiamente dichos, sinón a la vida humildosa de los aldeanos enfrente l'axitada por demás de los miembros de les clases altes.

El poema ye, como señala Miguel Ramos, una lleición de conformismu;<sup>8</sup> per aciu d'él, l'autor, contradiciendo les sos supuestes posiciones lliberales, fai por afitar la estabilidá del orden social tradicional. Na 3ª estrofa, la voz llírica, que fai la ximiniestra de pertenecer a un llabrador, diz coses como éstes:

“...Fortuna non pretendo, nin quixera  
qu'otra suerte meyor la mía fuera”.<sup>9</sup>

Llueu, na 6ª estrofa, afirma:

“...Mande Xuan, mande Pedru, ¿qué cuidado?  
quiéranme la muyer y los mios fíos,  
col mio sudor alcancen un bocadu;  
que podia yo cuidar los armentíos,  
agarrar la fesoria y el aradu

<sup>8</sup> Ramos Corrada, Miguel, *Sociedad y literatura bable (1839-1936)*, Madrid, Silverio Cañada, 1982, pp. 87-89.

<sup>9</sup> Caveda, J. y Canella, F. (eds.), *Poesías selectas en dialecto asturiano*, Uviéu, Academia de la Llingua, 1987 (facsmil de la edición de 1887), p.215.

sin temer los calores nin los fríos,  
y bon provechu faga a los señores  
la ciudá, la riqueza y los honores”<sup>10</sup>.

Finalmente, nos últimos versos, termina diciendo:

“...Pos yo nin más fortuna y diches quiero  
qu'en paz vivir comigo y los vecinos  
y criar pa Dios los mios ñeñinos”<sup>11</sup>.

La semeya de la vida campesina que fai Caveda, si la comparamos colos datos qu'existen sobre la situación económica del campesináu nos sieglos XVIII y XIX, paez una burla cruel. Los más de los aldeanos nun bebien della lleche, nin comien della boroña nin diben pa la cama far-tucos, como nos los pinta él, sinón famientos. Pero eso nun ye lo más grave –la lliteratura nun tien por qué reflexar la realidá como ye–; onde l'autor s'amuesa más tendenciosu ye al identificar la ciudá cola vida pública, proponiendo una correspondencia implícita ente la *vida rural* y la *vida privada* o *retirada*. Cola sida de la imitación horaciana, Caveda y Nava costrúi un testu argumentativu a partir d'*una alternativa inexistente*, como si'l paisanu al qu'asonsaña nel poema tuviera en situación d'escoyer el so mediu de vida. La manipulación ideolóxica resulta entá más evidente si pensamos que la postura contraria, ye dicir, la defensa de la vida urbana o mesmo la posibilidá d'ascensu social, queda desaniciada de mano por culpa l'actitú complaciente de la voz llírica, que ta mui lloñe del escepticismu irónicu que sacaba'l romanu *Horaciu* nel poema orixinal.<sup>12</sup>

Dexando aparte'l mensaxe argumentativu que puen tener dellos poemas d'esti autor, lo cierto ye que Caveda fizo un papel fundamental na evolución de la poesía asturiana. Foi, xunto con Antón de Marirreguera, el criador del *canon artísticu rexonalista*. Al allugar l'aición de los sos testos nel ámbitu rural, poniendo, amás, como destinatariu implícitu d'ellos a los paisanos de l'aldea, estos dos autores punxeron los finxos pal desendolcu temáticu que diba tener darréu la poesía llírica y narrativa en llingua asturiana.

<sup>10</sup> *Op. cit.*, p. 216.

<sup>11</sup> *Op. cit.*, p. 220.

<sup>12</sup> Al final de la Oda II, Horaciu destrúi l'allabanza de la vida rústica desendolcada dende l'entamu del poema, introduciendo estes pallabres: “*Un aldeanu diba ser d'afecho / Alifo l'usurerón, que tal dixera, / Todu'l dineru recoyó'n os Idus / Pa golver a prestallo'n as Kalendas*” (cito pela torna de Justo Álvarez Amandi, *op. cit.*, p. 301).



Les referencies a la Ñatura qu'alcontramos nos poemes de Caveda siguen dos caminos qu'al cabu, acaben axuntándose. El primeru tien que ver cola imitación de los clichés estilísticos ruralistes usaos por Antón de Marriguera, en especial de les sos *analoxies*, onde asociaba motivos apañaos de la tradición lliteraria culta con situaciones cotidianes de la vida campesina. Asina, por exemplu, nel so rellatu de *La batalla de Cuadonga* diz, describiendo les tropes de los moros:

“Les sos escuadres parecen  
al llozanu maizal  
donde dormieron los gochos  
ñ'elli fartos d'esfozar,  
que los táramos rincaron  
y urniando d'aquí p'allá,  
panoyes, fueyes y tronchos  
non dexaron pa prestar”.<sup>13</sup>

Esti procedimientu van repetilu, una y otra vegada, los poetes asturianos del sieglu XIX, como si'l públicu de la poesía bable nun fora a atalantar namás que motivos ya imáxenes arreaos al campu. Asina asocede nel poema bíblicu de *González Villar* conocíu como *La Xudit*, ú se pue lleer, a propósiu d'Olofiernes:

“¿Non veis a un xabalín escopetiadu  
qu'al dir volando per una galgada  
al perru mayor dexa trochadu  
arrefilando-i una canilada?  
¿Veislu dir tan dañible, tan rabiáu,  
que a los q'atopa, d'una esfocicada  
diablu más yos arrinca les entrañes,  
que si mascara un platu de castañes?”<sup>14</sup>

Col pasu del tiempu, estes analoxíes foron faciéndose más groseres, nun procesu de degradación qu'inclúi implícitamente al llector ideal de la poesía asturiana. *Pepín Quevedo* llega a escribir el siguiente símil:

---

<sup>13</sup> *Op. cit.*, p. 192.

<sup>14</sup> *Op. cit.*, p. 231.

“Quier dicit: teng’ una vaca,  
que cuando yo la merqué  
taba’ scasa y munchu flaca,  
y hoy, que de lleche m’ atraca  
to pegai un puntapié”.<sup>15</sup>

El segundu camín qu’ abrió Caveda y Nava no que cinca al tratamientu de la Ñatura tien que ver cola criación d’ un *estereotipu paisaxísticu* propiamente asturianu. Pa Caveda, Asturias ye un *locus amoenus*, un escenariu melgueru, gociosu y repletu de bayures ñaturales que Dios regaló a los habitantes d’ esta tierra y, de pasu, al restu los españoles. Nel romance tituláu *Una aldeana del conceyu de Xixón al Príncipe d’ Asturias*, la muyer, que representa alegóricamente al país asturianu, prométe-y al principín:

“Comigo irás a la fuente,  
comigo al huertu vernás,  
en pos de les mariposes  
asentades nel rosal,  
o a coyer fresas madures,  
que yá esperándote están.  
Allí ente xuncies y flores  
echadín descansarás,  
oyendo a los paxarinos  
de rama en rama cantar.  
Y les brises que trebeyen  
co la flor del romeral,  
la to carina encendida  
llivianes refrescarán”.<sup>16</sup>

Viendo l’abondanza de diminutivos y referencies a elementos ñaturales seles y placenteros qu’ atopamos nesti testu, conozse bien la fechura del ambiente cultural en qu’ asoleya, en 1839. Ye un ambiente cultural marcáu pol neoclasicismu, ayenu, más de venti años dempués de les Cortes de Cádiz, al espíritu románticu, tanto nel aspeutu estéticu como nel políticu.

<sup>15</sup> Cit. por Ramos Corrada, *op. cit.*, p. 106.

<sup>16</sup> Caveda, J. y Canella, F. (eds.), *Poesías selectas en dialecto asturianu*, Uviéu, Academia de la Llingua, 1987 (facsimil de la edición de 1887), p. 223.

Les dos vées pal tratamientu la Ñatura qu'acabo de comentar converxen pa da-y a esta lliteratura una función mui concreta. El ruralismu de les analoxíes y la idealización del paisaxe pretenden dar como resultáu una poesía "popular" (ente comines), empobinada a un públicu poco ilustraó y con una intención claramente propagandística de lo asturiano. Darréu, entama a cuayar la identificación ente llingua bable, ruralismu y rexonalismu grandón de la que falábemos antes; una riestra de valores que van facer que la nuestra lliteratura ande ayena, per munchu tiempu, a la evolución de la sociedá asturiana.

Con too y con esto, nun creo que se deba facer responsable a Caveda del camín que tomó la poesía posterior a él. Andar llamentándose polo que pudo ser la nuestra lliteratura y nun foi, pémeque nun val pa nada. Abúltame más interesante entrugase poles razones del éxitu del canon cavedianu. Nesti sen, prestaríame recoyer equí delles suxerencies de Xuan Xosé Sánchez Vicente al respetive d'esti tema. Esti autor cuida que "la identificación d'Asturies colo rural, cola aldea" ye l'abellugu d'un mitu carauterísticu de la nuestra cultura. Según él, esti mitu nun hai qu'interpretalu siempre como un esponente de conservadurismu social; podemos velu tamién comu'l resultáu de la busca d'unes "*señes d'identidá asturianes permanentes, non camudatibles*".<sup>17</sup>

Esta idega pue valir pa esplicar l'emplegu del presente narrativu qu'atopamos en *La vida de l'aldea*. Na descripción de les llabores cotidianes que fai nesti poema, Caveda combina la concreción de los detalles espaciales, que suxeren una situación y unos actores precisos, con tiempos verbales en presente, d'aspeutu iterativu:

"Un fresquillín que cuerre na campaña,  
en perfumes de trébol empapáu  
y madre selves, mio semblante baña  
y pal trabayu déxame folgáu.  
Piesco entós la fesoria o la guadaña;  
arriendo, sallo, siego, o col aráu  
detrás de los mios gües llabro les eres  
o compongo les sebies y boleres."<sup>18</sup>

---

<sup>17</sup> Sánchez Vicente, Xuan Xosé, "Cantar y más cantar: un comentariu testual", *Lletres Asturianes* 36 (1990), p. 54, n. 4.

<sup>18</sup> Caveda, J. y Canella, F. (eds.), *Poesías selectas en dialecto asturiano*, Uviéu. Academia de la Llingua, 1987 (facsimil de la edición de 1887), p. 218.

Ye'l mesmu mou de contar que va emplegar más tarde Acebal en dellos retayos de *Cantar y más cantar*. Sánchez Vicente relaciona esti usu de los tiempos verbales cola temporalidá *acrónica* —el presente ensin trescursu— de los mitos. Asina, la narración en presente val pa postular la existencia d'un paraísu asturianu ayenu al devolar del tiempu, que tresciende les circunstances concretes de la emisión del discursu. Al final del poema, la voz llírica nagua pola continuidá d'esti paraísu:

¡Gustosú disfrutar! ¡Que Dios nun quiera  
acabes ñunca pa min!...<sup>19</sup>

El refugar del camudamientu y la fe nel calter eternu ya indestructible del espaciu evocáu son elementos carauterísticos de tolos mitos del paraísu. Una mena de mitos abondo petecible pola consolancia que trai, pero que tienen efeutos destructivos pa les sociedaes —ya los individuos— que s'abelluguen a la solombra de so. Nesti sen, sí que se pue dicir que Caveda ye l'aniciador d'una tradición artística conservadora, penriba la intención política, más o menos explícita, que se tien vistu na so obra.

De momentu, vo dexar estes reflexiones y vo retomar el percorríu pela poesía asturiana del sieglu XIX. Magar que nesta época domina'l canon idealizáu de Caveda y Nava, inda puen estremase *dos actitúes estétiques* enforma distintes delante la Naturaleza y la poesía en xeneral. D'un llau, tan los poetes que traten la Ñatura comu un tema específicu, anque seya d'un mou fragmentariu, comu *Fr. Domingo Hevia* y *Xuan María Acebal*. D'otru llau, asítiense los costumistes, que suelen remanar la Naturaleza comu un marcu espacial. Ente éstos últimos cuéntense *Benito Canella Meana*, *Tiadoro Cuesta* y *Pepín Quevedo*, por citar sólo a los más significativos. Esta estremadura d'actitúes poétiques refléxase de forma particularmente clara al examinar les figures de Cuesta y Acebal, como fizo notar Milio Rodríguez Cueto.<sup>20</sup>

*Tiadoro Cuesta* bebe direutamente de la fonte cavediana. Nes sos obres, la Ñatura sirve de marcu al retratu idealizáu de la vida campesina, una vida entetexida de ritos y tradiciones que, polo demás, en munches partes d'Asturies taben empezando a perdesse por culpa la industrialización. La semeya del paisaxe asturianu que fai Cuesta presenta una tierra rellumante de guapura, un xardín ensin imperfecciones onde nun hai sitiu pal descontentu social o pal ansia escapista.

<sup>19</sup> *Op. cit.*, p. 220.

<sup>20</sup> Rodríguez Cueto, Milio, *Vistes literaries*, Xixón, 1993.

Ún de los llogros más grandes del autor tuvo n'adautar a xeitu'l *locus amoenus* de la tradición lliteraria culta al ámbitu asturianu, siguiendo'l canon diseñáu por Caveda. Asina, por exemplu, nel poema *La presona*, pue lleese:

“Dixe que yera domingo  
y el sol, lluciendo sos gales,  
d'oro viste cuanto alluma  
pos maxestuosu resplandia.  
Alegre, na carbayera,  
gorgolita la calandria,  
y el xilguerín dexa el fieru  
piando de rama en rama.  
Esnídiase marmullando  
del río mui sel'el agua,  
y al colás'ente los xuncos  
mil filos se fai de plata.  
Lloñe, mui lloñe, un punteru  
dexa oyer triste tocata  
que del monte, no más pruno  
el ecu fiel asonsaña”.<sup>21</sup>

La herencia de Caveda, non sólo se-y conoz na imaxe que da de la Naturaleza; de xemes en cuando, Cuesta reproduz tamién los tópicos ruralistes del so mayestru, como cuando fai un símil, nel poema que-y dedica al Xeneral Concha, ente les bales carlistes y el granizu:

“¿Non viesteis les furioses granizaes  
que les nubes en foscu remollinu  
nos únvien en'es recies tempestaes  
qu'ablucaos nos dexen y sin tínu?  
Pos asina les bales gomitaes  
Por el prietu cañón, roncu y dañinu...”<sup>22</sup>

O, d'un mou inda más evidente, al recriar el tópicu de la emponderación de la vida aldeana, nel *Cuentu de xunta'l fueu*:

<sup>21</sup> García-Rendueles, Enrique, *Los nuevos bablistas*, Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana, 1987 (facsimil de la ed. de 1925, con un entamu d'Álvaro Ruiz de la Peña), p.80.

<sup>22</sup> *Op. cit.*, pp. 92-93.

“Muncho pueden gociar los señorones  
de tayaes fartucos y cevera,  
tumbaos en blandinos almuhadones,  
sin trabayu que rompa la mollera;  
pero más gozu ye cavar tarrones  
non faltando boroña na masera”.<sup>23</sup>

Esti últimu tema amóldase perbién a la conceución lliteraria de Cuesta. L’alegría que se desprende de les sos descripciones paisaxístiques, nel fondo, pémeque amazcara una mirada señardosa. Ye la mirada d’un emplegáu asentáu n’Uviéu que sabe que’l mundu que canta o enxamás nun existió o ta pa desaparecer. Dende esti puntu de vista, yá nun tien munchu sentíu siguir falando d’*idealización*. Quiciabes fora más exauto referise a esti procedimientu como a un procesu de *mitificación* consistente na forxa d’un espaciu míticu, de belleza perfecta, que se correspuende con Asturias. Un mitu lliterariu que, nesti casu, l’autor remana pa ponelu al serviciu de los intereses económicos de los poderosos, convirtiéndolu nuna fonte d’escapismu y autosatisfacción.

La segunda actitú estética que vamos comentar ta representada por *Xuan María Acebal*, “el príncipe de los poetas asturianos”, como lu nomaron los sos contemporáneos. Nun primer averamientu superficial, la so obra presenta abondos puntos comunes cola de los demás poetas bables del sieglu. Nel poema *Cantar y más cantar*, por exemplu, atopamos el mesmu espíritu ruralista que víamos na poesía de Tiadoro Cuesta, como se pue notar nestos versos:

“Si el cantar, si el poner cara de risa  
de qu’unu ye dichosu fos la seña,  
quiciás la dicha toa’n isti mundu  
tendrínla los paisanos del’aldea.  
Y el que diz pel’aldea diz n’Asturies,  
rinconcín del mio amor, de xanes tierra;  
tanto más encantada y petecible  
cuanto i debe á Dios solu so guapeza”.<sup>24</sup>

---

<sup>23</sup> Caveda, J. y Canella, F. (eds.), *Poesías selectas en dialecto asturiano*, Uviéu, Academia de la Llingua, 1987 (facsimil de la edición de 1887), p. 294.

<sup>24</sup> *Op. cit.*, p. 59.

A pesar d'esti oldéu, no que cinca a la intención comunicativa del testu, Acebal sigue un camín distintu al de Cuesta. Sánchez Vicente define intención tala como un pruyimientu por “esperar, afalar nel públicu'l conxuntu de sensaciones d'orgullu y d'identidá positivos qu'empondrellen al ciudadanu llector col ciudadanu trabayador y habitante d'una determinada patria”<sup>25</sup>. Según esto, la poesía d'Acebal, o polo menos una parte d'ella, sofita una *intención patriótica*. Poro, la representación del espaciu que se fai nella ye una erbia pa llograr el cumplimientu d'un propóscitu comunitariu: la criación d'un *ideal asturianista*. Un propóscitu que, en vista de la seriedá que la crítica atribúi al tradicionalismu d'Acebal, taba mui lloñe del rexonalismu voluntariosu de los autores costumistes.

Lo cierto ye que la poética d'Acebal ye abondo más ambiciosa que la d'aquéllos. A él pruyía-y escribir una lliteratura asturiana de calidá, ensin concesiones popularistes. Cuidaba que'l bable, usáu col precuru y el rigor artísticu necesarios, yera una llingua tan afayaíza como otres pa tratar cuestiones elevaes. D'otra mientre, paezme que la presencia de la Naturaleza na so obra tien un algame distintu de lo que tenemos visto n'otros escritores asturianos. Nun ye qu'Acebal nun tuviera impregnáu d'ideoloxía conservadora; tolo contrario, seique yera'l más conservador de toos ellos. Sicasí, lo importante ye que los sos poemas trescienden esti sofitu ideolóxicu, encariando al llector delante una emoción intensa y sincera.

Nos poemas de la Ñatura d'esti escritor nun se da la mistificación de voces poétiques qu'contrábamos nes composiciones ruralistes de Caveda y de Cuesta, una mistificación que, como vimos antes, aspiraba a averar el conteníu de los testos al contestu los destinatarios. Acebal refuga la mázcara de campesín y, al empar, abandona la estructura argumentativa. La so escritura ye lo más cercano qu'hai dientro'l panorama poéticu decimonónicu al xéneru llíricu: pue que nun seya llírica dafechu, como afirma Miguel Ramos, pero, como él mesmamente diz, en dellos momentos llógrase una efusión cási que llírica, a resultes de la interaición ente “la sentimentalidá del poeta y l'oxetu real” que-y sirve d'estímulu, que ye'l paisaxe asturianu.<sup>26</sup>

La voz poética que sofita los testos d'esti autor cimbla ente'l tonu declamatoriu o “notarial”, como lu llama Sánchez Vicente,<sup>27</sup> y la efusión sentimental motivada pola contemplación del paisaxe. En *Cantar y más cantar*, al poeta interesa-y más que nada caltener la conexón col llector per aciu la contemplación en comunía de la tierra asturiana. En *La fonte de Fascura*, en cam-

<sup>25</sup> Sánchez Vicente, Xuan Xosé, “Cantar y más cantar: un comentariu testual”, *Lletres Asturianas* 36, (1990), p. 53.

<sup>26</sup> Ramos Corrada, Miguel, “La poesía asturiana nel sieglu XIX. D'Acebal a Cuesta”, *Lletres Asturianas* 60, (1996), p. 12.

<sup>27</sup> Sánchez Vicente, Xuan Xosé, *op. cit.*, p. 54.

bio, déxase llevar más pol sentimientu de la Naturaleza. De sópitu, atopamos dellos retayos cuasimiente líricos. El poeta, entós, trescribe ensin estorbises la emoción que siente delante les guapures ñaturales. Nesti últimu poema espresa asina'l desconciertu que-y causa la visión del campu:

“Aquel sinfín de flores,  
y aquel burbur del agua,  
y el toldu y so espesura  
y aquella lluz clisada,  
y aquel airiquín suave,  
y el recendor qu'acarria,  
y, al fin, con todo aquello,  
nun sabe ún si s'afaya”.<sup>28</sup>

Penriba la influencia de Virxiliu, d' Horaciu y de Teócritu, que ye patente na so obra, y penriba tamién del influxu, menos comentáu, de la poesía popular asturiana y de la lírica española renacentista y neoclásica, lo que pescuda'l llector actual ye un vaciamientu sentimental causáu pola visión de la Ñatura. Los recursos qu'emplega l'autor, como l'acumulación d'esclamaciones o la estructura temática enumerativa, paecen tar escoyíos pa dar forma a un sentir colmáu, apináu d'emotividá. En *Cantar y más cantar*, espresa d'esti xeitu la impresión de plenitú que-y fai sentir el campu asturianu:

“Ente montes y montes, tantu valle,  
tantu ríu s'atopa y arboleda,  
tan hermosu cad'unu pel so estilu,  
que si dan a escoyer naide escueyera”.<sup>29</sup>

Na fechura d'esti sentir, la fe tien un papel importantísimu. L'ablucamientu y la confusión que manifiesta'l poeta delante les belleces ñaturales tienen que ver col'almiración que-y causa'l fechu mesmu de la Creación del mundu. Pa él, la Ñatura ye un niciu de la grandeza de Dios. En *Cantar y más cantar*, escribe:

---

<sup>28</sup> García-Rendueles, Enrique, *Los nuevos bablistas*, Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana, 1987 (facsmil de la ed. de 1925, con un entamu d'Álvaro Ruiz de la Peña), p.70.

<sup>29</sup> *Op. cit.*, p.61.



“Pe los montes anduvi a mio faena,  
y al veme na más alta cuguruta,  
abaxo el mundu, el cielu na cabeza,  
¡Qué nonada tan grande paecía  
lo que facen los homes! ¡qué miseria!  
¡Qué grandeza, Señor, yera la tuya!  
¡Qué grande sía entonces to grandeza!”<sup>30</sup>

Si llevamos fundío tantu tiempu nel comentariu de la poesía d’ Acebal, ye pa dexar constancia del so valir dientro la lliteratura asturiana. Al comparalu colos sos predecesores nel tratamientu de la Ñaturaleza, como *Fr. Domingo Hevia*, autor d’un poema virxilianu al conceyu d’ Amieva, ye cuando ún se decata de la orixinalidá d’esti escritor. El llogru más grande d’ Acebal tien que ver col so eclecticismu: ye cierto que’l so enfotu ñaturalista-y venía de la lliteratura arcádica, pero él reflexólu con cierta suxetividá que recuerda los esfuegos sentimentales del Romanticismu; d’otru llau, gracies precisamente a la so formación clasicista, quedó libre del patetismu románticu y foi a escribir una poesía medio suxetiva medio oxetual. En resumíes cuentas, foi’l primer escritor asturianu qu’ algamó da-y una forma orixinal y bramente poética al sentimientu de la Naturaleza.

La poesía de los sucesores de Cuesta y Acebal siguió’l camín abiertu por ellos dos. Los más de los escritores de finales del sieglu XIX y principios del XX amoldáronse al canon fixáu por Caveda, afondando na repetición de les seños, yá más que falses, de lo asturiano. Abonden los poemas sobre’l cortexu, la gaita, la sidra y la montera, y tovía se puen alcontrar delles amueses del tópicu de l’ allabanza l’ aldea: en 1908, el padre xesuita *Félix López del Vallado* inda espublizaba un poema escritu nestos términos –les “Cartes del estoyu”–:

Vida del astodiante!... Dios la dea  
a quien glories y mandu ambicionando  
famientu la desea;  
pa ser feliz poco é bastante,  
y si hay sitiú seguru ye la aldea.<sup>31</sup>

Anque nesta dómina van apaeciendo dellos autores, como *Fernando Fernández Rosete*, que critiquen l’ inmovilismu de los llabradores, la postura dominante sigue siendo la mitificadora.

<sup>30</sup> *Op. cit.*, pp. 59-60.

<sup>31</sup> *Op. cit.*, p.152.

Ye la mesma, al fin y al cabu, qu'atopamos nes obres de los escritores asturianos qu'escríben en castellán. Les primeres pallabres de *La aldea perdida* constitúin una declaración de principios al respetive d'esta cuestión. Cuando Palacio Valdés diz: “¡Sí, yo también nací y viví en la Arcadia!”<sup>32</sup> ta recriando, una vez más, la paradoxa cultural de la que falábamos al entamu: y ye que, cuanto más avanza el procesu industrializador, más enraigona nesti país el tópicu de l'Asturies rural, inclusive nos escritores de los que se podía esperar otra cosa, atendiendo a la so ideoloxía lliberal.

Nesti contestu de ruralismu y estrañedá, la representación de la Ñatura suel asumir un papel funcional. Normalmente, val pa presentar el marcu de l'aición o del asuntu tratáu, como nestos versos de *Marcos del Torriello* qu'apaecen enxertaos nuna allabanza de la muyer avilesina:

“Hai tanta fermosura per u-quiera,  
que nun puede ser más, si se repara:  
ta nel monte, nel campu, na xunquera,  
na vera del camín, na fonte clara,  
nel xelu que les perles apiñera,  
na lluna que nos mira car'a cara;  
nes burbuyes del agua, cuando llueve,  
y nel sábanu blancu de la ñeve”<sup>33</sup>

Nos poemas costumistes asturianos, les descripciones espaciales adouten la forma de cantu a les belleces de la tierra. Los términos emplegaos por Marcos del Torriello nel retayu qu'acabamos lleer constitúin dellos clisés estilísticos que podemos atopar en poemas de calter mui distintu: de tipu relixosu, comu los d'*Enrique García-Rendueles*; narrativo-costumistes, comu los de *Fabricio*; o rexonalistes, comu los de *Constantino Cabal*. Toos estos escritores faen una pintura semeyante de la Ñatura asturiana, que describen siempre colos mesmos xeitos: la verdura de los praos, la bayura de la fauna y de la flora, la presencia de la fonte, el cantu de los páxaros y la integración perfecta de la xente de l'aldea nesti paisaxe gayoleru y abondiosu.

A pesar de too, pasín a pasu, a finales de sieglu principia a espoxigar una poesía sobre la Naturaleza asturiana que cultiva una vena más lírica, xeneralmente asociada al esfuegu del sentimientu de señardá. Bona parte de los escritores qu'escoyeron esti filón temáticu foron emi-

<sup>32</sup> Palacio Valdés, Armando, *La aldea perdida*, Madrid, Espasa Calpe, 1991 (ed. d'Álvaro Ruiz de la Peña), p.51.

<sup>33</sup> García-Rendueles, Enrique, *Los nuevos bablistas*, Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana, 1987 (facsimil de la ed. de 1925, con un entamu d'Álvaro Ruiz de la Peña), p.172.

grantes que proyeutaron la so estrañedá de la tierra natal en descripciones, una vez más, cási-que mítiques, qu'envolvíen un sentir rexonalista.

El principal representante de la poesía de la emigración foi *Ánxel de la Moría*. La obra d'esti autor ta escrita dende una perspeutiva ente grandona ya idealizadora, mui carauterística del rexonalismu folklorista que prendiera daquella nos asturianos d'Ultramar. Estos xeitos son bien visibles nel poema que-y dedica a la Virxe de Cuadonga, onde diz coses como éstes:

“¡Non l'hai mejor! Decídelo de veras  
los que naciéstis en so nial de flores,  
rebizcastis daqué per sos pradieres,  
gociastis sin gafura sos amores,  
furacastis la ñuez, en les monteres,  
cogiestis cocaraxos voladores  
y como yo les voces de xiblata  
oyestis del malvisu y la ñarbata.”<sup>34</sup>

Ye fácil atalantar d'ú vien el puxu emotivu d'estos poemas. La señardá impón a los autores una mirada seleutiva, dispuesta a atopar los vezos más positivos del campu asturianu xunta les costumes más peculiares y, polo mesmo, más arcaizantes del país. Como resultancia d'esta operación, el poeta convierte'l paisaxe nun escenariu arcádicu y ficticiu onde proyeuta la so melanconía.

Los poetes emigrantes, categoría qu'inclúi non sólo a los americanos sinón tamién a los que pasaron cuasi tola vida fuera d'Asturies, punxeron de moda la *poesía localista*. A medida qu'avanza'l sieglu XX, aumenta la tendencia a concentrar el sentir patrióticu en cancios dedicaos a dellos llugares particulares, como fizo'l propiu Ánxel de la Moría nun sonetu famosu al ríu Carrocéu. Tala opción temática encaxa a xeitu colos plantegamientos rexonalistes de los autores de la emigración. El localismu que profesen éstos últimos ye una forma d'individualismu, incompatible col desendolcu d'una conciencia nacional. En realidá, el suyu foi un patriotismu puramente sentimental, voluntariamente alloñáu de les tendencias autonomistes –o “centrífugues”, como les llamó Ortega– qu'entamaben a biltar n'España.

Nes obres d'Ánxel de la Moría, percíbese, a pesar de too, un sentimientu de la Ñatura tienu y delicáu, inclusive cuando escribe poesía de circunstancias, como la bienvenida que-y dio al periódicu *El Oriente de Asturias*:

---

<sup>34</sup> *Op. cit.*, p.311

“Trainos, por Dios, cuando vengas,  
a aportar a estos llugares,  
engüeltos en tos dobleces  
de esos regatos los ayes,  
los sonos de las campanas,  
los ayes de los cachones  
en la llastra al estrellase,  
de las juentes los bulleros,  
los murmullos de los árboles,  
del xilguerín y el miruellu  
los cánticos celestiales,  
el runcir del saltapraos  
y del grillu el son constante,  
y, en fin, los ecos de todo,  
que hay aquí quien se rellame  
cuando i jablan de la tierra  
en so nativu llinguaxe”.<sup>35</sup>

Nel primer terciu del sieglu XX enánchase la resqueibra ente les dos corrientes poétiques de les que tengo falao. D’un llau, la tradición costumista, atrofiada na forma y nel conteníu, algama los éxitos de públicu más grandes, especialmente nes ciudaes. Integren esta tendencia de llos poetes del sieglu XIX que siguen escribiendo, como *Marcos del Torniello*, *Fabricio* y *Constantino Cabal*, xunta otros más nuevos, comu *Valentín Andrés*, *Xiquín de Villaviciosa*, *Ánxelu*, *Francisco de la Vega*, *Matías Conde* y *Ángeles López Cuesta*, ente otros. A la vera, desendólcase, influyida pol Simbolismu y pol Modernismu, una corriente lliteraria más innovadora y más averada al xéneru llíricu. Dientro d’ella, ta’l propiu *Ánxel de la Moría*, del qu’a cabo de falar, *Luis Martínez de la Vega*, *Daniel Albuerno* y sobre too, les dos grandes figures de la poesía asturiana anterior a la guerra civil, *Pepín de Pría* y *Fernán Coronas*.

La primer corriente nun introduz novedá nenguna al respetive del tema de la Ñatura. La segunda, en cambio, fizo una renovación estilística y temática qu’afeutó sobremanera a los poemas arreyaos a esti asuntu. Pfn de Pría y Fernán Coronas entamaron por fin a cultivar una manera “poesía de la Naturaleza”, suxetiva y ayena a fines estra-artísticos. Pero ésta ye otra historia qu’habrá que cuntar otru día.

---

<sup>35</sup> *Op. cit.*, p. 314.